



Fundação BIBLIOTECA NACIONAL  
MINISTÉRIO DA CULTURA



## MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO PARA COOPERACIÓN

Entre la **Biblioteca Nacional Doctor Mariano Moreno de la República Argentina - BNMM**, representada por su Director, Sr. Alberto Manguel, Agüero 2502, Buenos Aires, República Argentina - CP C1425EID y la **Fundación Biblioteca Nacional de la República Federativa de Brasil - FBN**, representada por su Presidente, Sra. Helena Porto Severo da Costa, Sede Av. Rio Branco nº 219, Rio de Janeiro, Brasil - CEP 20040-008.

### PREÁMBULO

La **Fundación Biblioteca Nacional de la República Federativa de Brasil** y la **Biblioteca Nacional Doctor Mariano Moreno de la República Argentina** (en adelante denominadas como "Partes"), teniendo en cuenta las relaciones de amistad y cooperación entre los gobiernos de ambos países, con el fin de concretar los objetivos del Convenio de Integración Cultural entre el Gobierno de la República Federativa de Brasil y el Gobierno de la República Argentina suscripto el 10 de noviembre de 1997; del Acuerdo de Cooperación Cultural entre el Ministerio de Cultura de la República Federativa de Brasil y la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación Argentina firmado el 30 de noviembre de 2005; del Programa Ejecutivo de Cooperación Cultural entre la República Federativa de Brasil y la República Argentina para el período 2016-2018 suscripto el 03 de octubre de 2016; y de acuerdo con intereses mutuos en el campo de la preservación y promoción del patrimonio cultural, y en el campo del desarrollo de la educación, la ciencia y la cultura, en base a las disposiciones legales aplicables, acuerdan firmar este Memorándum de Entendimiento de conformidad con las siguientes condiciones:

### DEL OBJETO DEL MEMORÁNDUM

#### CLÁUSULA PRIMERA.

Las Partes promoverán la cooperación técnica y científica, destacando el papel de la preservación y la promoción del patrimonio cultural de sus países, y de la cultura en general, y específicamente, del progreso de las bibliotecas y del perfeccionamiento profesional de sus cuerpos técnicos.



## **DE LA COOPERACIÓN**

### **CLÁUSULA SEGUNDA.**

Con el propósito de favorecer el crecimiento y la continuidad de los intercambios y las relaciones profesionales, las Partes, en base a los principios del respeto a los intereses mutuos, cooperarán en los siguientes campos:

- Organización, a partir de un esfuerzo conjunto, de conferencias, seminarios, talleres, cursos, exposiciones y demás eventos de carácter cultural y científico que contribuyan a la difusión de las buenas prácticas de cada país en las materias de sus competencias;
- Elaboración de proyectos conjuntos en los campos de conservación de acervos y tecnología de la información, que tengan como objetivo promover los conocimientos acumulados de cada institución;
- Promoción de misiones y prácticas de profesionales con el objetivo de intercambiar información sobre prácticas científicas y técnicas innovadoras en todos los campos vinculados a sus objetivos programadas en función de las necesidades y de común acuerdo entre las Partes;
- Apoyo a visitas de técnicos y especialistas de las áreas de conocimiento vinculadas a sus actividades, con el objetivo de intercambiar información de interés común;
- Apoyo y divulgación recíproca de políticas, programas y proyectos de digitalización de sus acervos;
- Apoyo recíproco a intercambios de información y de experiencias en sus áreas de especialidad, de conformidad con las respectivas normativas nacionales, así como con las disposiciones de este Memorándum;
- Promoción del intercambio de publicaciones y materiales multimedia con el objetivo de enriquecer los acervos de cada institución;
- Organización de proyectos de investigación conjuntos en las áreas de interés mutuo, cuyos resultados deberán ser publicados en el formato que cada Parte considere apropiado.

## **DE LA VIGENCIA.**

### **CLÁUSULA TERCERA.**

Este Memorándum de Entendimiento deberá entrar en vigencia a partir de la fecha de su última firma y continuará vigente por un período de cinco años. Al final de este período, de considerarse necesario, el Convenio será evaluado y revisado, y de resultar mutuamente aceptable, será prorrogado por un nuevo período.

Este Memorándum de Entendimiento podrá ser finalizado en forma anticipada mediante acuerdo

entre las Partes o a partir de la fecha de recibimiento del aviso por escrito presentado por la otra Parte.



**DE LAS DISPOSICIONES GENERALES.**

**CLÁUSULA CUARTA**

Luego de su firma, las Partes darán publicidad a este Memorándum de la forma que creyeren apropiada y de conformidad con la normativa de cada país.

**CLÁUSULA QUINTA**

Este Memorándum de Entendimiento no pretende generar derechos ni obligaciones jurídicas para ninguna de las partes.

Las eventuales dudas originadas en la interpretación del presente Memorándum serán dirimidas a través de las vías diplomáticas.

En señal de conformidad de todo lo expresado, las partes firman el presente Memorándum de Entendimiento, en 2 (dos) ejemplares de un mismo tenor y a un solo efecto, redactados en idioma portugués y español, como evidencia de su acepción y acuerdo, siendo todos los textos auténticos por igual.

En la ciudad de Rio de Janeiro, a los 25 días del mes de Abril 2018.

**POR FUNDACIÓN BIBLIOTECA NACIONAL DE LA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DE BRASIL**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Helena Maria Porto Severo da Costa'.

Sra. Helena Maria Porto Severo da Costa  
Presidente

En la ciudad de Buenos Aires, a los 25 días del mes de Abril 2018.

**POR LA BIBLIOTECA NACIONAL DOCTOR MARIANO MORENO  
DE LA REPÚBLICA ARGENTINA**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Sr. Alberto Manguel'.

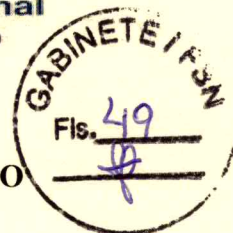
Sr. Alberto Manguel  
Director



Fundação BIBLIOTECA NACIONAL  
MINISTÉRIO DA CULTURA



Biblioteca Nacional  
Mariano Moreno



## MEMORANDO DE ENTENDIMENTO PARA COOPERAÇÃO

Entre a **Biblioteca Nacional Doutor Mariano Moreno da República Argentina – BNMM**, representada pelo seu Diretor, Sr. Alberto Manguel, situada na Rua Agüero 2502, Buenos Aires, Argentina – CP C1425EID, e a **Fundação Biblioteca Nacional da República Federativa do Brasil – FBN**, representada por sua Presidente, Sra. Helena Maria Porto Severo da Costa, situada à Avenida Rio Branco, 219 – Rio de Janeiro – RJ – Brasil – CEP 20040-008.

### PREÂMBULO

A **Fundação Biblioteca Nacional da República Federativa do Brasil** e a **Biblioteca Nacional Doutor Mariano Moreno da República Argentina** (doravante denominadas como “Partes”), levando em conta as relações de amizade e cooperação entre os governos de ambos os países, a fim de concretizar os objetivos do Convênio de Integração Cultural entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Argentina assinado em 10 de novembro de 1997; do Acordo de Cooperação Cultural entre o Ministério da Cultura da República Federativa do Brasil e a Secretaria de Cultura da Presidência da Nação Argentina assinado em 30 de novembro de 2005; do Programa Executivo de Cooperação Cultural entre a República Federativa do Brasil e a República Argentina entre os períodos 2016-2018 assinado em 03 de outubro de 2016; e dos acordos com interesses mútuos no campo da preservação e promoção do patrimônio cultural, e no campo do desenvolvimento da educação, ciência e cultura, com base nas disposições legais aplicáveis, acordam assinar este Memorando de Entendimento de conformidade com as seguintes condições:

### DO OBJETO DO MEMORANDO.

#### CLÁUSULA PRIMERA.

As partes promoverão a cooperação técnica e científica, destacando o papel da preservação e a promoção do patrimônio cultural de seus países, e da cultura em geral, e, especificamente, do progresso das bibliotecas e do aperfeiçoamento profissional de sua equipe técnica.



## **DA COOPERAÇÃO.**

### **CLÁUSULA SEGUNDA.**

A fim de favorecer o crescimento e a continuidade dos intercâmbios e as relações profissionais, as Partes, com base nos princípios de respeito aos interesses mútuos, irão cooperar nas seguintes áreas:

- Organização, a partir de um esforço conjunto, de conferências, seminários, oficinas, cursos, exposições e demais eventos de caráter cultural e científico que contribuam para a difusão das boas práticas de cada país em matéria de suas competências;
- Elaboração de projetos conjuntos nos campos de conservação de acervos e tecnologia da informação, que tenham como objetivo promover os conhecimentos acumulados de cada instituição;
- Promoção de missões e práticas profissionais com o objetivo de trocar informação sobre práticas científicas e técnicas inovadoras em todos os campos vinculados a seus objetivos programadas em função das necessidades e de comum acordo entre as Partes;
- Apoio a visitas de técnicos e especialistas das áreas de conhecimento vinculados a suas atividades, com o objetivo de trocar informação de comum interesse;
- Apoio e divulgação recíproca de políticas, programas e projetos de digitalização de seus acervos;
- Apoio mútuo a troca de informação e de experiências em suas áreas de especialidade, de conformidade com as respectivas normativas nacionais, bem como com as disposições deste Memorando;
- Promoção de troca de publicações e materiais multimídia com o objetivo de enriquecer os acervos de cada instituição;
- Organização de projetos de pesquisa conjuntos nas áreas de interesse mútuo, cujos resultados deverão ser publicados no formato que cada Parte considere apropriado.

## **DA VIGÊNCIA.**

### **CLÁUSULA TERCEIRA.**

Este Memorando de Entendimento deverá entrar em vigência a partir da data de sua última assinatura e continuará vigente por um período de cinco anos. Ao final deste período, se for considerado necessário, o Convênio será avaliado e revisado, e se for considerado aceitável por ambas as Partes, será prorrogado por um novo período.

Este Memorando de Entendimento poderá ser finalizado de forma antecipada mediante acordo

entre as Partes ou a partir da data de recebimento de aviso por escrito apresentado pela outra Parte.



## DAS DISPOSIÇÕES GERAIS.

### CLÁUSULA QUARTA

Após a assinatura, as Partes darão publicidade a este Memorando de modo que acreditem que seja apropriado e conforme as normativas de cada país.

### CLÁUSULA QUINTA

Este Memorando de Entendimento não pretende gerar direitos nem obrigações jurídicas para nenhuma das Partes.

As eventuais dúvidas originadas na interpretação do presente Memorando serão resolvidas através das vias diplomáticas.

Em sinal de conformidade de tudo o que foi apresentado, as partes assinam o presente Memorando de Entendimento, em 2 (duas) cópias de um mesmo teor e um só efeito, redatados no idioma português e espanhol, como evidência de aceitação e de acordo, sendo todos os textos igualmente autênticos.

Rio de Janeiro, aos 25 dias do mês de abril de 2018.

### FUNDAÇÃO BIBLIOTECA NACIONAL DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

Sra. Helena Maria Porto Severo da Costa  
Presidente

Buenos Aires, aos 25 dias do mês de abril de 2018.

### BIBLIOTECA NACIONAL DOUTOR MARIANO MORENO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DA ARGENTINA

Sr. Alberto Manguel  
Diretor